

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Noviembre de 2017

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

12月4日から10日は「人権週間」

SEMANA DE LOS DERECHOS HUMANOS DEL 4 AL 10 DE DICIEMBRE (Jūnigatsu yokka kara tōkawa jinken shūkan)

Todos los años se celebra la semana de los derechos humanos desde el día 4 hasta el 10 de Diciembre, con el objetivo de promover la concientización, entendimiento y respeto de los derechos humanos de todas las personas. Respetemos mutuamente los derechos de los demás, teniendo consideración y hagamos una sociedad alegre donde podamos vivir plenamente.

Informes: Sōmuka Sōmu kakari, anexo 333.

★Abramos nuestros corazones, apreciando a los ancianos.

Se están produciendo diferencias en el campo laboral, además del abuso físico / psicológico por parte de las personas que cuidan a los ancianos. Hagamos una sociedad donde las personas mayores puedan vivir con entusiasmo y sin temor.

★Respetemos los derechos humanos de los extranjeros

En el mes de Junio de 2017, se aplicó la "Ley de Promoción destinadas a resolver el comportamiento discriminatorio injusto para los extranjeros en Japón". Se espera que las oportunidades de entrar en contacto con extranjeros aumenten cada vez más en el futuro para albergar los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio en 2020. Es importante reconocer la diversidad de cultura, entender las diferencias en idiomas, religión, estilo de vida, etc. correctamente y respetarlas.

★Difundir la participación social e independencia de las personas con discapacidad.

Es muy importante que hagamos una sociedad en que las personas con discapacidad y las que no, puedan vivir sin transtornos, apoyandonos mutuamente.

★Eliminemos los prejuicios y la discriminación sobre la base del reconocimiento sexual y la orientación sexual.

Los problemas de derechos humanos están ocurriendo en diversas situaciones de la vida social debido a la identidad de género (autoconciencia con respecto al género) y los prejuicios debidos a la orientación sexual. Es importante profundizar el interés y comprensión sobre este tema.

★Eliminemos los prejuicios y la discriminación relacionadas al problema en la historia de Japón.

Los problemas de discriminación por derechos humanos que todavía existen a partir de la conciencia de prejuicios y discriminación. En diciembre del 2016, se aplicó la "Ley sobre la promoción contra la discriminación de clases". Es importante profundizar el interés y comprensión sobre este tema.

<Exposición semana de los derechos humanos>

Exposición de deportes en panel.

Fecha y hora: Sábado 2 ~ Domingo 10 de Diciembre, de 8:30 am ~ 5:15 pm.

Lugar: Municipalidad 1er piso, hall. **Informes:** Sōmuka Sōmu kakari, anexo 333.

<Consulta de Derechos Humanos>

▶Derechos Humanos Hotline Nocturno

Consultas sobre problemas de Derechos Humanos como la discriminación, abuso, y otros problemas legales, serán atendidos telefónicamente por abogados. Se guardará absoluta reserva.

Fecha y hora: Jueves 7 de Diciembre, de 5:00 pm ~ 8:00 pm. **Costo:** gratis.

Teléfono de consulta: ☎03-6722-0127 *aproximadamente 10 minutos por persona.

Informes: Tōkyōto Jinken Keihatsu Sentā (Sōdan Tantō) ☎03-6722-0124 o ☎03-6722-0125.

▶Derechos Humanos ~Consultas sobre problemas personales~

Consultas sobre los problemas personales y derechos humanos. Consultas Comité de derechos humanos en la ciudad. *Por orden de llegada. No se atienden consultas por teléfono.

Fecha de consulta: el 3er Jueves de cada mes, de 1:30 pm ~ 4:30 pm.

Lugar: Municipalidad 1er piso, Sección Consultas del Ciudadano.

Informes: Kōho Kōchōka Shimin Sōdan kakari, anexo 541.

東京 2020 パラリンピックを応援しよう！1000 日前ウィーク in 羽村

ALENTEMOS LOS JUEGOS PARALIMPICOS DE TOKYO 2020! **(iTokio 2020 Paralympic wo ōen shiyō! 1000 nichimae week in Hamura)**

Una semana que incluye el Viernes 29 de Noviembre (1000 días antes). Desde el día Viernes 24 hasta el Jueves 30 durante una semana, 1000 días antes de los Juegos Paralímpicos (iniciará el día 25 de Agosto de 2020) que se celebrará en Tokyo, se realizará el evento conmemorativo único de la ciudad de Hamura destinado a promover la difusión de los Juegos Paralímpicos.

Evento N° 1

El Sr. Shinji Nagi que practica el basquetbol en silla de ruedas nos hablará de los Juegos Paralímpicos y nos mostrará sus habilidades.

Fecha y hora: Miércoles 29 de Noviembre de 10:00 am a 11:55 am.

Lugar: gimnasio de la escuela primaria Musashino.

Contenido: "experiencia de básquetbol en silla de ruedas" centrada en los grados superiores de la escuela primaria y programa para los juegos paralímpicos.

El público en general puede asistir gratis. Por favor ir al lugar directamente, no es necesario inscribirse anticipadamente. (Se recepcionará en la entrada).

※ No hay estacionamiento, por favor vayan usando el ómnibus comunitario "Hamurán", etc. El paradero de autobús más cercano es Mitsuya Kaikan.

※ Si necesitara estacionamiento por el uso de sillas de ruedas, etc. contactarse: Juegos Olímpicos de Tokio · Oficina de Preparación Paralímpica por teléfono o correo electrónico el día anterior.

Evento N° 2

Exposición fotográfica de prensa del Sr. Kazuji Shimizu fotógrafo paralímpico

Fecha y hora: desde el Viernes 24 hasta el Jueves 30 de Noviembre de 8:30 am hasta las 5:15 pm (para el primer día y el último día, el tiempo de exposición podría acortarse debido a la preparación y el trabajo)

Lugar: hall del primer piso en la municipalidad.

Contenido: exposición del panel fotográfico de la competencia que se celebrará en los Juegos Paralímpicos de Tokyo 2020, centrada en competiciones de Judo, etc.

Informes: Juegos Olímpicos de Tokio. Sala de preparación Paralímpica, anexo 344.

※✉s109000@city.hamura.tokyo.jp ※El horario de recepción de las llamadas telefónicas de 8:30 am a 5:00 pm, excepto sábados, domingos y feriados.

Celebración simultánea.

Exposición de trabajos de personas discapacitadas.

Somos pioneros en la semana de personas con discapacidad (desde el Domingo 3 al Sábado 9 de Diciembre), elevaremos la motivación para la autosuficiencia y la participación social de personas con discapacidad a través de actividades culturales y artísticas. Expondremos los trabajos para profundizar nuestra comprensión e interés.

Exhibiremos principalmente los trabajos de los usuarios de "Aoba", el Centro de Apoyo a la Actividad Comunitaria que opera dentro del Centro de Bienestar.

Por favor, aproveche esta oportunidad para apreciar esta exposición.

Período: desde el Viernes 24 hasta el Jueves 30 de Noviembre.

Lugar: hall del primer piso en la municipalidad.

Informes: Sección Shōgai Fukushika Shōgaisha Shien kakari, anexo 185.

RECEPCION DE SOLICITUDES DE INSCRIPCION A LAS GUARDERIAS (Hoiku shisetsutō riyō mōshikomi no uketsuke)

Para las personas que deseen presentarse por primera vez a las guarderías (Hoikuen, Nintei Kodomoen, Kateiteki Hoiku) o para las que deseen cambiar de guardería a partir de Abril del 2018, deberán presentar en el período indicado el formulario de solicitud de inscripción con la documentación requerida.

Período de recepción: Viernes 1 ~ Jueves 14 de Diciembre, 8:30 am ~ 5:00 pm.

*Se atenderán los Sábados y Domingos durante el período de recepción (excepto de 11:45 am ~ 1:00 pm).

*En caso de requerir traspaso a otra guardería fuera de la ciudad por cambio de trabajo, solicitarlo anticipadamente.

*Se necesita la tarjeta My Number (mi número personal) o la tarjeta de notificación para la inscripción.

Lugar: municipalidad 2do piso, Kosodate Shienka Hoiku · Yōchienkakari

*Los folletos y formularios de inscripción estarán disponibles en la Municipalidad, 2do piso en la Sección de Educación del Niño (Kosodate Shienka Hoiku · yōchien kakari) y sus anexos, en las Guarderías y Centro de Recreación (Jidōkan) *El folleto también se podrá obtener bajándolo desde el sitio oficial de la Ciudad.

Informes: Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari, anexo 234.



AVISO DE LA OFICINA DE SERVICIOS DE AGUA (Suidō jimusho kara no onegai)

Medidas para proteger las cañerías del frío (Bōkan taisaku no jisshi o)

Durante el invierno las tuberías de agua y los medidores son más fáciles de que se dañen. Cubramos los caños que estén afuera con frazadas que ya no necesita, ponga tecnopor en la caja medidora para así protegerlos del frío.

Cuidado con las fugas de agua (Rōsui ni chūi shite kudasai)

Cada uno se debe de hacer responsable por las cañerías que hay en sus casas. Por favor chequee de vez en cuando los alrededores de la caja medidora. Si ve que el piso está mojado o que el medidor se mueve sin que esté usando agua, puede ser que se esté fugando agua. Si ese es el caso por favor consulte con la oficina de servicios de agua o con las compañías designadas por la ciudad.

*Las compañías designadas por la ciudad las puede ver en el sitio oficial o pregunte por teléfono.

Informes: Oficina de servicio de agua (Suidō jimusho) ☎042-554-2269.

CURSO DE CULTURA MUNDIAL

(Sekai no bunka kōza. Vietnam hokubu no katei ryōri wo tsukurō!)

Dao Ti Hai y Hoan Ti Chan nos enseñarán a preparar cocina casera de Vietnam. Además participarán otros 3 ó 4 extranjeros. Cocinemos, charlemos y pasemos un buen rato.

Fecha y hora: Miércoles 6 de Diciembre, 7:00 pm ~ 9:30 pm.

Lugar: Centro Comunitario, en el 2do piso, en la sala de cocina.

Dirigido: residentes, trabajadores y estudiantes de la ciudad.

Capacidad: 20 personas (en caso de sobrepasar la cantidad, se llevará a sorteo).

Cuota: ¥500 (costo de materiales).

Menú: ①Bun ryu: Sopa de mariscos con tomate y fideos.

②Vietnam ebisen sarada: Ensalada de galletas de arroz con sabor a langostino y frutas.

Llevar: Pañuelo para el cabello, delantal.

Inscripciones e informes: hasta el Lunes 27 de Noviembre por teléfono o directamente en Chiiki Shinkōka Shimin Katsudō Center kakari, anexo 632. De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

*Las personas que asistieron el año pasado a la clase de cocina del curso de cultura mundial, no podrán participar.



¿TIENE INTERES EN LA OBSERVACION DE AVES? (Hajimete mimasenka? Bird watching)

Podrá apreciar las aves de invierno cerca al museo Kyōdo y a la presa de Hamura.

Fecha y hora: Sábado 9 de Diciembre, 9:30 am ~ 11:30 am (en caso de llovizna se llevará a cabo).

Lugar de observación: Museo Kyōdo y en los alrededores de la presa de Hamura.

Lugar de reunión: estatua de los hermanos Tamagawa. **Lugar de disolución:** Museo Kyōdo.

Costo: ¥100 (incluye seguro). *Alumnos hasta el colegio secundaria, gratis.

Llevar: bebida, impermeable, binoculares (solo si tiene).

*Ir directamente al lugar de reunión. *Luego de la observación de aves, visitaremos el museo para ver la exhibición de buhos.

Informes: Museo Kyōdo ☎042-558-2561.

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (1saiji kyōshitsu "1sai chan atsumare!" 11 gatsu no kaisaibi)

Fecha y hora: Martes 28 de Noviembre, 10:30 am ~ 11:45 am. Recepción desde las 10:00 am.

Dirigido: padres con hijos de 1 año a 1 año 2 meses, residentes de la ciudad (que no hayan participado antes). * No podrán participar otros niños.

Lugar: Hoken Center.

Contenido: características de los niños de 1 año, ritmo de vida, como hacer que dejen de tomar pecho, como jugar con ellos, como prevenir accidentes.

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (*Boshi techō*).

Inscripciones e informes: por teléfono o directamente en Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693. De 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

REUNION EXPLICATIVA PARA LAS RESERVAS EN EL CENTRO COMUNITARIO (Communnity Center no yoyaku system riyō setsumeikai o okonaimasu)

Reunión para explicar sobre la forma de reservar los salones en el centro comunitario. A partir de Diciembre podrá reservar también por computadora y teléfono celular.

*Necesita registrarse para utilizar este servicio.

Fecha y Hora: Miércoles 22 de Noviembre, 7:00 pm ~ 8:00 pm.

Lugar: communnity center salón 1 en el 2do piso. **Costo:** gratis. *Ir directamente al lugar.

Informes: Chiiki Shinkōka Shimin Katsudō Center, anexo 632.

REUNION EXPLICATIVA PARA EL USO DEL SALON DE CUIDADO DE NIÑOS EN YUTOROGI

Reunión para explicar sobre el uso del salón para cuidado de niños en Yutorogi desde el año 2018.

Fecha y Hora: Miércoles 6 de Diciembre, 10:00 am ~

Lugar: Yutorogi, salón 2 en el 2do piso.

Dirigido: las personas que deseen utilizar el salón de cuidado de niños el otro año 2018.

Contenido: como usar el salón, como reservar.

*Esta reunión es sólo para las personas que deseen utilizar el salón y el servicio de las cuidadoras de niños de Yutorogi.

Inscripciones e informes: hasta las 5:00 pm del Viernes 1 de Diciembre por teléfono o directamente en Yutorogi. ☎042-570-0707 de 9:00 am ~ 5:00 pm, excepto los Lunes.

RECEPCION DE SOLICITUDES DE INSCRIPCION AL CLUB ESCOLAR (Gakudō Club nyūsho shinsei uketsuke)

Solicitamos favor de inscribirse en el período indicado a las personas que deseen ingresar al Club Escolar (Gakudō Club) en Abril del 2018.

Período de inscripción: Viernes 1 ~ Jueves 14 de Diciembre, 8:30 am ~ 5:00 pm.

*Se atenderán los Sábados y Domingos durante el período de recepción (excepto de 11:45 am ~ 1:00 pm).

Lugar: municipalidad 2 piso, Jidō Seishōnenka.

Dirigido: Estudiantes de primaria 1~3er grado, residentes en Abril del 2017.

Distribución de formularios de inscripción: Los formularios de inscripción estarán disponibles en la Municipalidad 2do piso Jidō Seishōnenka y sus anexos, Centro de Recreación (Jidōkan), y en cada Gakudō Club de la ciudad. *El formulario también se podrá obtener bajándolo desde el sitio oficial de la ciudad.

Informes: Jidō Seishōnenka Jidō Seishōnen kakari, anexo 264.

CAMBIARA EL HORARIO DE RESERVA EN EL CENTRO DEPORTIVO

(Heisei 30 nen 4gatsu tsuitachi kara sport center no kashikiri shiyō kubun,
kojin shiyōryō nado henko shimasu)

Para que más personas puedan utilizar el centro de deportes, desde Abril del 2018 las reservaciones serán por menos tiempo.

Nuevo horario

| | |
|---------------|------------------------------|
| En la mañana | 9:00 am ~ mediodía (3 horas) |
| En la tarde 1 | mediodía ~ 3:00 pm (3 horas) |
| En la tarde 2 | 3:00 pm ~ 6:00 pm (3 horas) |
| En la noche | 6:00 pm ~ 10:00 pm (4 horas) |

Con este nuevo horario ya no se podrá alargar el tiempo de uso. Tendrán que guardar, limpiar y salir del lugar hasta la hora indicada.

La reserva de las canchas, salón de reunión, salón oriental se puede hacer con 3 meses de anticipación.

Para las reservas a partir del 1 de Abril del 2018, los residentes y trabajadores podrán hacer uso del sistema de reserva desde el 21 de Diciembre de este año.

El sistema de reserva cambiará desde el 5 de Diciembre

La forma de uso sera igual. El salón de reunión y el salón oriental también lo pueden usar grupos culturales que no tienen nada que ver con deportes.

Cambio en el alquiler y el horario de uso personal

Hasta ahora la reserva se podía hacer por 4 horas, sin embargo desde ahora será por 2 horas.

Centro de deportes

-salón de entrenamiento: adultos ¥150 (también lo pueden utilizar estudiantes de secundaria superior kōkō).

-estudio: adultos ¥150, estudiantes de secundaria elemental ¥70.

-ping pong: adultos ¥150, niños (secundaria elemental y menores) ¥70.

Centro de natación

-salón de entrenamiento: adultos ¥150 (también lo pueden utilizar estudiantes de secundaria superior kōkō).

-estudio: adultos ¥150, estudiantes de secundaria elemental ¥70.

*El precio es para los residentes y trabajadores de la ciudad. Para residentes de otras ciudades el precio es +1.5 veces más.

Informes: centro de deportes ☎042-555-0033.

| Tipo | | Uso | 9am ~ mediodía | ① Mediodía ~ 3:00 pm | ② 3:00 pm ~ 6:00 pm | Noche 6:00 pm ~ 10:00 pm | Todo el día 9:00 am ~ 10:00 pm |
|------------------------|----------------|---------------------------|----------------------|----------------------------|---------------------------|-----------------------------------|---|
| Hall 1 | Toda la cancha | | ¥6,000 | ¥6,500 | ¥6,500 | ¥10,300 | ¥24,000 |
| | 3/4 | | ¥4,500 | ¥4,800 | ¥4,800 | ¥7,700 | ¥18,000 |
| | 1/2 | Basket | ¥3,000 | ¥3,200 | ¥3,200 | ¥5,200 | ¥12,000 |
| | 1/3 | Voley, tenis | ¥2,000 | ¥2,200 | ¥2,200 | ¥3,500 | ¥8,000 |
| | 1/4 | | ¥1,500 | ¥1,700 | ¥1,700 | ¥2,600 | ¥6,000 |
| | 1/6 | | ¥1,000 | ¥1,100 | ¥1,100 | ¥1,700 | ¥4,000 |
| | 1/8 | Badminton, beach voley | ¥800 | ¥800 | ¥800 | ¥1,300 | ¥3,000 |
| Hall 2 | Toda la cancha | Futsal | ¥3,000 | ¥3,200 | ¥3,200 | ¥5,200 | ¥12,000 |
| | 1/2 | Voley | ¥1,500 | ¥1,700 | ¥1,700 | ¥2,600 | ¥6,000 |
| Hall 3 | Toda la cancha | Jūdō | ¥1,400 | ¥1,600 | ¥1,600 | ¥2,500 | ¥5,600 |
| Salón de reunión 1 y 2 | | 6 mesas, 18 sillas | ¥500 | ¥500 | ¥500 | ¥900 | ¥1,800 |
| Salón de reunión 3 | | 8 mesas, 24 sillas | ¥600 | ¥600 | ¥600 | ¥1,200 | ¥2,400 |
| Salón oriental | | 12 tatami | ¥500 | ¥500 | ¥500 | ¥900 | ¥1,800 |

出張しますひとり親・女性生活相談

CONSULTAS PARA FAMILIAS MONOPARENTALES Y MUJERES (Shucchō shimasu hitori oya・josei seikatsu sōdan)

Fecha y Hora: Miércoles 22 de Noviembre, 1:30 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: Sangyō Fukushi Center, salón oriental primer piso.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 239.

*En la municipalidad en la sección Kosodate Shienka escuchamos consultas de familias monoparentales y mujeres de Lunes a Viernes, de 8:30 pm ~ 5:00 pm (excepto de mediodía ~ 1:00 pm, feriados, fines y comienzos de año).

健康づくり応援コーナー

APOYO AL FORTALECIMIENTO DE LA SALUD (Kenkō zukuri ōen corner)

En dos lugares "Venta directa de productos agrícolas" y "Venta directa de verduras Vegi Vegi" hay paneles y panfletos presentando todo lo relacionado sobre la salud. Visítenos!.

VENTA DIRECTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS (Nōsanbutsu chokubaijo)

Horario: 9:30 am ~ 5:30 pm (excepto segundo Domingo de Abril y feriados de fin de año).

Lugar: Hanekami 1-32-1 (al lado del Centro Deportivo) ☎ 042-579-5467.

VENTA DIRECTA DE VERDURAS VEGI VEGI (Shizenha yasai chokubaijo Vegi Vegi)

Horario: 10:00 am ~ 5:00 pm (excepto Domingos y feriados de fin de año).

Lugar: Gonokami 1-1-5 (frente al rotary de la estación de Hamura) ☎ 042-554-0831.

Informes: Centro de Salud ☎ 042-555-1111, anexo 627.

JUGUEMOS TODO EL DIA

(Hamura ichinichi playpark fuyu no maki)

Para los niños, todas las cosas que quieren hacer es un juego. En playpark pueden pensar y jugar a lo que quieran. Los adultos sólo están ahí para cuidar a los niños pero tratando de que hagan todo solos. Pueden jugar con madera, cuerdas, habrá una hamaca grande, y ahora en la temporada de invierno también se pueden quemar las hojas caídas de los arboles. También podemos jugar con cometas... Esperamos la participación de adultos que quieran cuidar a los niños sólo mirándolos. No importa la edad, cualquiera puede participar.

Fecha y hora: Domingo 3 de Diciembre, 10:00 am ~ 2:30 pm. *En caso de lluvia se llevará a cabo el 10 de Diciembre.

Lugar: plaza de recreación seki shita (Seki shita recreation hiroba).

Costo: gratis.

*Ir directamente al lugar. *Los niños de 2do grado de primaria o menores deben ir con sus padres. *La comida, guantes, periódicos, papel de aluminio lo tiene que llevar cada uno y al terminar deben llevarse la basura. *Si hace mucho viento, ya no se quemarán las hojas caídas de los arboles.

Informes: Hamura Playpark no kai (Sekiguchi) ☎080-6548-9952.

CENTRO DE NATACION

(Swimming center ☎042-579-3210)

★CLASES DE ROCK (Rock dance lesson)

Baile de rock que nació en los años 70 a 80. Aprenderán desde lo más básico y al final de la clase se podrán divertir bailando.

Fecha y hora: todos los Domingos hasta Diciembre, de 11:00 am ~ mediodía. *Excepto 10 de Diciembre.

Lugar: training room en el 2do piso. **Capacidad:** 20 personas (por orden de llegada).

Costo: ¥800 por vez.

Llevar: ropa para ejercicios, toalla, bebida, zapatillas para interior.

Inscripciones: el mismo día en la recepción del sauna, 2do piso.

BIBLIOTECA

RENOVACION DE LA TARJETA

(Riyōsha kōdo kōshinji no honnin kakunin ni tsuite)

Para tener información más segura, a partir del 1 de Abril del 2018, para renovar la tarjeta de la biblioteca se necesitará presentar un documento de identidad. Agradecemos su comprensión y cooperación.

Las personas que sólo trabajan o estudian en Hamura necesitarán presentar también su tarjeta del lugar de trabajo, tarjeta de estudiante, certificado de trabajo, contrato, etc.

Informes: Biblioteca ☎042-554-2280.

CONSULTAS LEGALES Y PERSONALES

(Gyōsei, jinken minoue gōdō tokusetsu sōdan)

Consultas legales y sobre problemas de derechos humanos como la discriminación, abuso, problemas personales y otros.

Fecha y hora: 3er Jueves de todos los meses, 1:30pm ~ 4:30 pm. En Noviembre el Jueves 30.

Lugar: centro comunitario salón de consultas en el 2do piso.

Capacidad: 3 personas (por orden de llegada). *Ir directamente al lugar.

Informes: Kōhō Kōchōka Shimin Soudan kakari, anexo 541.

PRESENTACION DE LOS ALUMNOS DE LA CLASE ESPECIAL DE HAMURA (Hamura shi tokubetsu shiengakkyū happyōkai)

Alumnos de las clases especiales de los Colegios de primaria y secundaria de la Ciudad de Hamura presentarán sus trabajos de arte y obras teatrales en Yutorogi. Por favor, no falten!!

*Entrada libre. Acercarse directamente al lugar.

◆Exposiciones (Sakuhin ten)

Fecha y hora: Viernes 1 ~ Domingo 3 de Diciembre, de 9:15 am ~ 3:45 pm.

Lugar: Yutorogi, Sala de exposiciones.

Colegios participantes: Colegios de primaria Hamura Nishi "Clase Kusunoki", Sakae "Clase Kunugi", Musashino "Clase Musashino", Shōrin "Clase de Matsunoko", Colegio de secundaria N°1 Hamura Sección 8 y Colegio de secundaria N°3 Hamura Sección E.

◆Presentación Teatral (Butai happyō)

Fecha y hora: Sábado 2 de Diciembre, 9:25 am ~ 0:30 pm (aprox) **Recepción:** 9:00 am ~ .

Lugar: Yutorogi, Hall principal. *En ambos casos, la entrada es gratuita.

Colegios participantes: Colegios de primaria Hamura Nishi "Clase Kusunoki", Sakae "Clase Kunugi", Musashino "Clase Musashino", Colegio de secundaria N°1 Hamura Sección 8 y Colegio de secundaria N°3 Hamura Sección E.

Informes: Colegio Secundaria N°3 ☎042-555-5131.



23° EXPOSICION DE GUARDERIAS DE HAMURA (Dai 23kai Hamura hoikuten)

★Celebración principal (main ibento)

Fecha y hora: Sábado 25 de Noviembre, 10:00 am ~ 4:00 pm.

Lugar: Yutorogi.

• Exposición • Alimentación, nutrición • Experiencia • Salud •
Concierto • Puestos de venta.

★Pre-celebración (pre ibento)

Fecha y hora: Martes 21 ~ Viernes 24 de Noviembre.

Lugar: Sala de Exhibiciones en Yutorogi.

• Exposición: 10 am ~ 5:00 pm.
• Jugaremos con cuidadoras expertas: ①11:00 ~ 11:30 am.

Informes: Dai 23 kai Hamura Hoikuten Jikkōinkai Sakura Hoikuen (Katsuyama) ☎042-533-6204.



SE DISTRIBUYE PAQUETE "BIENVENIDO BEBE"

(Welcome baby package no haifu wa 12gatsu 15nichi kinyobi made)

El paquete "Bienvenido Bebé" se distribuirá sólo hasta el Viernes 15 de Diciembre. Las personas que aún no lo han solicitado hacerlo hasta la fecha indicada.

Dirigido: Las residentes de la ciudad de Hamura que presentaron el formulario de notificación de embarazo en el año 2016 y que actualmente siguen registradas en la ciudad. ※Las personas que solicitaron la libreta materno infantil de salud desde el 1 de Abril 2016 hasta el 31 de Marzo de 2017.

Fecha para presentar la solicitud: hasta el Viernes 15 de Diciembre (excepto Sábados, Domingos y feriados) de 9:00 am ~ mediodía y 1:00 pm ~ 5:00 pm.

Forma de solicitar: Ir directamente al Centro de Salud 1er piso Kosodate Sōdanka Sōdan kakari, llevar la tarjeta materno infantil de salud y presentarlo en la ventanilla de solicitudes.

Informes: Kosodate Sōdanka Sōdan kakari, anexo 692.

VAMOS A ECOPRO 2017! (Dai 34kai ecopuro 2017 ni ikō!)

Eco chan: Cool sensei, quiero ir al Ecopro 2017.

Cool sensei: este evento se realiza todos los años. Es el más grande en el país con respecto al medio ambiente. Este año se llevará a cabo a partir del Jueves 7 al Sábado 9 de Diciembre.

Eco chan: en la municipalidad me dijeron que Hamura también tendrá su puesto.

Cool sensei: sí, varios grupos y empresas de distintas ciudades que estén trabajando con cosas relacionadas al medio ambiente pondrán sus puestos. Adultos y niños podrán aprender más sobre el medio ambiente.

Eco chan: se escucha interesante. Y que puesto pondrá la ciudad de Hamura?

Cool sensei: Hamura presentará sobre el proyecto AZEMS y el taller Hamura x Hachijo eco. El día 12/9 se hará un evento para promocionar el agua de Hamura.

Eco chan: ya quiero que llegue Diciembre!

Cool sensei: encontrarás cosas que te sorprenderán. Vamos todos a Ecopro 2017.

Informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 225.

ボランティア袋の出し方の巻

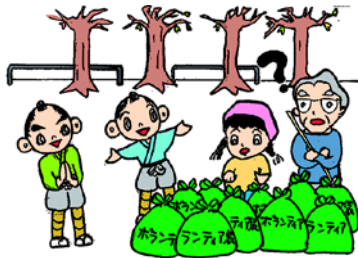
FORMAS DE BOTAR LA BASURA EN LAS BOLSAS DE VOLUNTARIOS (Borantia bukuro no dashikata no maki)

Sí, hay muchas. Esto demorará.



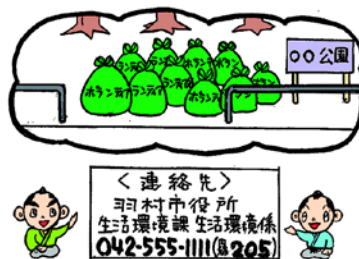
Ya va acabar el otoño. Hay bastantes hojas caídas.

Gracias por limpiar!



Dónde pondremos estas bolsas?

Si los encargados se dan cuenta de las bolsas, ellos se llevan la basura. Pero si es en un lugar donde casi nunca dejan basura, es difícil que se den cuenta.



Si deja las bolsas en el parque tiene que llamar a la municipalidad. Seikatsu kankyōka Seikatsu kankyō kakari 042-555-1111, anexo 205.

Todavía quedan bastantes hojas, recojamos hasta que quede limpio!



La basura la recogerán el día que le toque a esa área. Tiene que avisar el lugar, cantidad de bolsas y si es basura incinerable o no.

PAGINA DE LOS NINOS (Kodomo no page)
Toshokan ☎042-554-2280



El Miércoles 29 de Noviembre son 1000 días antes de los juegos paralímpicos del 2020 que se realizará en Tokyo.

Informes: Juegos olímpicos de Tokyo, sala de preparación paralímpica, anexo 344.

Las otras olimpiadas

Los juegos paralímpicos, son las olimpiadas donde participan las personas con discapacidades. Una vez cada 4 años, se realiza en el mismo lugar de las olimpiadas cuando estas terminan.

En 1948 en London Inglaterra se realizo un campeonato de tiro al arco para personas en sillas de ruedas. En ese tiempo, este deporte se realizaba como rehabilitación. Luego, cualquier persona podía participar en este campeonato y el nivel de esta prueba está mejorando cada vez más.

Características de los juegos paralímpicos

① **Equipo que se utiliza y las reglas**

Hay algunos instrumentos, equipamentos que se usan en las pruebas que se les hace difícil usar a las personas con discapacidades o casos en que se pueden herir. Por ese motivo se ajustan estos y las reglas para que puedan participar en su mejor condición.

② **Separación de las discapacidades para que todo sea justo**

El lugar y nivel de discapacidad varía en cada persona. Por lo tanto se separa a todos por niveles para poder participar en condiciones justas.

③ **Pruebas de las paralimpiadas**

En las paralimpiadas existen pruebas especiales que tal vez muchas personas ven por primera vez. Disfruten viendo las pruebas llenas de energía.

En que podemos contribuir?

Para las personas con discapacidades es difícil hacer deportes. Sin embargo hay que tratar de que no se den por vencidas y pensar en una forma para que todos puedan divertirse haciendo deportes. Ese tipo de pensamiento es la llave para que los juegos paralímpicos sean un éxito!

休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

| Fecha | | HOSPITAL / TELEFONO | | | | DENTISTA / TELEFONO | |
|-----------|-----|-----------------------|--------------|------------------------|--------------|---------------------|--------------|
| Noviembre | | 9:00 am – 5:00 pm | | 5:00 pm – 10:00 pm | | 9:00 am – 5:00 pm | |
| 19 | Dom | Izumi Clinic | 042-555-8018 | Fussa shi Hoken Center | 042-552-0099 | Moriya Shika Iin | 042-555-9872 |
| 23 | Jue | Matsuda Iin | 042-554-0358 | Arai Clinic (Mizuho) | 042-557-0018 | Inagaki Shika | 042-555-6018 |
| 26 | Dom | Hamura Sōgo Shinryōjō | 042-554-5420 | Fussa shi Hoken Center | 042-552-0099 | Nakano Shika Iin | 042-554-7053 |

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.
"Himawari" Organización que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm).

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ 4:00 PM